



Hoftname

issu d'une fonction

Altemairs

Simon Seiller, né en 1774, était agriculteur et maire de Kilstett de 1815 à 1831.

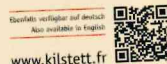
L'ancien maire "d'Alte Maire"

a donné le nom du hoftname.

La maison fut détruite par un incendie lors de la cérémonie du 14 juillet 1945.



Famille Seiller devant Altemairs en 1912. La photo date de 1774



www.kilstett.fr



Hoftname

issu d'un métier

Drajerles

En 1805, François Joseph Blaess, **tourneur sur bois "Holzdrajer"**, se marie avec Gertrude Kress. Il exerce son métier dans cette maison alsacienne du 18^{ème} siècle.

Leur fille Catherine dite "**Drajerles Katel**" se marie en 1849 avec Aloïse Griesbeck. La maison et ses occupants seront appelés "Drajerles".



Drajerles en 1945



www.kilstett.fr

Hoftname :

le nom de la ferme
(der Name des Bauernhofes)

Commune de Kilstett

1, rue de la Mairie - 67840 Kilstett

Tél. 03-88-96-21-09 / Fax : 03-88-96-39-54

mairie@kilstett.fr



Junghanse

Notre objectif

La commune souhaite valoriser le patrimoine historique de Kilstett et le dialecte alsacien en mettant en valeur les "Hoftname". Les noms des maisons kilstettoises provenant le plus souvent de leurs anciens propriétaires sont encore très souvent utilisés mais leur histoire est souvent méconnue. Afin de les faire connaître à tous et d'éviter leur disparition, la commune a débuté un parcours pédagogique expliquant le nom de certains "Hoftname" et leurs origines.

Remerciements

Ce projet n'aurait pas pu voir le jour sans le travail de recherche de M. Raymond Stroh qui a permis de recenser les «Hoftname» du village et de trouver leurs origines. Il a reçu en 2010 le Friejhohrs-Schwälmele, prix qui récompense les acteurs de la promotion dialectale.



Raymond Stroh



Helde

Kilstett :

Un patrimoine local
à découvrir ou redécouvrir



Kiefers-Josels

Pour en savoir plus :

Le chemin des "Hoftname" est une réalisation de la commune de Kilstett avec le partenariat du Conseil Régional d'Alsace.

Ce projet est porté par la Commission "Nouvelles technologies, communication et Mémoire".

La liste complète et détaillée de tous les "Hoftname" du village est disponible sur le site internet de la commune <http://www.kilstett.fr>

Pointillés, 03 88 81 10 47



Commune
de Kilstett

Le chemin des "Hoftname"



Hoftname

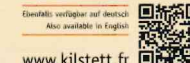
issu d'un métier

Schniderles

En ce lieu, en 1818, est né Laurent Rudolf, marié à Marie-Anne Henninger. Agriculteur et également **tailleur "Kleiderschneider"**, son deuxième métier a donné le Hoftname à cette demeure alsacienne du 18^{ème} siècle.



Famille Rudolf devant Schniderles en 1912



www.kilstett.fr



Qu'est-ce qu'un "Hoftname" ?

Les «Hoftname» constituent un patrimoine local de tradition orale connu principalement par les habitants les plus anciens du village.

La définition du Dialectionnaire ou dictionnaire trilingue alsacien / français / allemand de Claude Guizard et Jean Speth paru aux Editions du Rhin est la suivante : **"Hoftname" : le nom de la ferme, der Name des Bauernhofes.**

Ainsi, le "Hoftname" est un nom attaché à la ferme, à la maison, aux terres et qui désigne tous ceux, maîtres, enfants, domestiques qui y résident habituellement. Ce nom se transmet de génération en génération même en cas éventuel de changement de propriétaire.



Niejels-Stafes Bertel

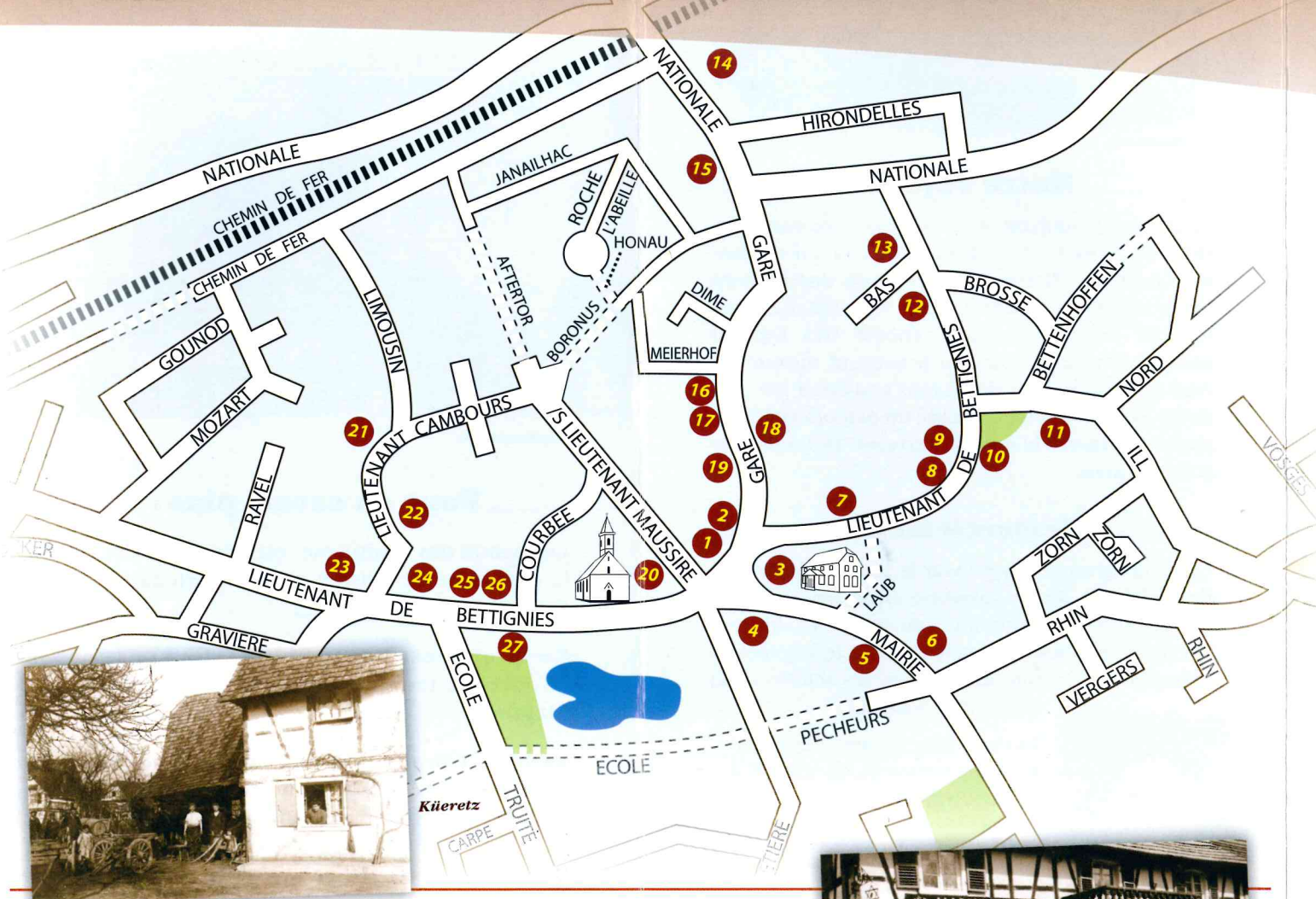
Ce nom d'usage est encore couramment utilisé par les habitants et les familles implantés de longue date dans le village.

Typologie des "Hoftname"

Les "Hoftname" sont divisés en quatre grandes catégories :

- noms issus d'un nom ou d'un prénom
- noms désignant le lieu d'origine de la famille (localisation dans le village, caractéristique de la maison,...)
- noms de métier et de fonction
- noms liés à une particularité physique, morale ou sociale

Plan détaillé du chemin des "Hoftname"



Devant chaque maison, un panneau illustré d'une photo ancienne de la propriété, explique les origines du "Hoftname".



Woenersch

- 1 Kiefers-Josels
- 2 Franzseppe
- 3 Junghanse
- 4 Gassers-Ansers
- 5 Daniels
- 6 Spalenze
- 7 Beberles
- 8 Bodelhanse
- 9 Schmedsjerje-Bramers
- 10 Safesepps
- 11 Küeretz
- 12 Altemairs
- 13 Kowlers
- 14 Owerles
- 15 Hücks
- 16 Hofners
- 17 Margraffs Ambrosis
- 18 Schniderles
- 19 Drajerles
- 20 Helde
- 21 Kuehnelang
- 22 Woenersch
- 23 Gorgonis
- 24 Sattlers
- 25 Niejels-Stafes Bertel
- 26 Ressels
- 27 Bäcke



Daniels